

〈公募論文〉

日本語学習動機と成績との関係 ——タイの大学生の場合——

成田 高 宏*

キーワード: 統合的志向, 誘発的志向, 利益享受志向, 因子分析, 重回帰分析

要 旨

本研究はタイの大学生の日本語学習動機と成績との関係を明らかにし、成績向上のために教師がすべき「日本語教授」以外の役割を考察することを目的とする。

先行研究を参考に30項目からなる日本語学習動機調査票を作成し、バンコクの大学で日本語を専攻する4年生44名に記名で5段階評価させた。その結果得たデータに因子分析を行い、抽出された6因子に「文化理解の志向」「統合的志向」「道具的志向」「利益享受志向」「国際性志向」「誘発的志向」と命名した。次に、各学習者の学習成績を基準変数、各因子の因子得点を説明変数とする重回帰分析を行った。それにより得た標準偏回帰係数によると、「統合的志向」(日本人と友達になりたいからなどの動機)の強い学習者の成績が高く、「利益享受志向」(将来何かいいことがありそうだからといった動機)、「誘発的志向」(親や友人に言われたからなどの動機)の強い学習者の成績が低い傾向にあることがわかった。

調査・分析結果から、利益享受志向・誘発的志向の強い学習者に、統合的志向を持ってもらう機会を与えること、すなわち現地在住の日本人との交流の場を提供することなどが、海外で教える教師のなすべき重要な役割の一つであると提唱したい。

1. 研究の目的

本研究の目的は、海外の高等教育機関で日本語を外国語として学習している大学生を対象に、彼等の日本語学習動機と成績との関係を探り、その結果から教師の役割を考察することである。今回調査の対象としたタイの大学においては、どのような動機を持つ学習者の成績が高いのか、または低いのか、その相関関係を提示した上で、成績向上、すなわち日本語能力向上とつながりがあると考えられる動機を学習者に持ってもらうために、教師はどのような心構えを持って臨むべきか、データをふまえて考察する。

* NARITA Takahiro: 南山大学大学院外国語学研究所日本語教育専攻修士2年。

2. 先行研究

Gardner and Lambert (1959) などによると、外国語の学習動機には「道具的動機」(instrumental motive) と「統合的動機」(integrative motive) とがある。道具的動機とは「就職に有利だから」とか「旅行のために」というように、外国語を何かの手段としてとらえる動機のことをいう。統合的動機とは「日本人の友達を作りたいから」とか「日本社会の一員になりたいから」というような動機を指す。倉八(1991)によると、目標言語の実用価値が高くかつ使用頻度が高い環境では、道具的動機付けが高い学習者の成績が高く、一方目標言語の実用価値が低く生活の中で目標言語に接することの少ない環境では、統合的動機付けが高い学習者の成績が高くなる傾向が示唆されている。つまり、学習者の属する環境や文化的背景により異なる結果が表れるということである。前者の例としては、マニラのフィリピン人英語学習者を扱った Gardner and Lambert (1972) やボンベイのインド人英語学習者を扱った Lukmani (1972) などが挙げられる。後者の例としては、アメリカ留学中の中国人英語学習者を扱った Oller, Hudson and Liu (1977) がある。

また縫部・狩野・伊藤(1995)では「いい成績をとりたい」とか「周囲の人に言われて勉強を始めた」といった、外国語学習自体が目的となっていない第三の動機を認め、これを「誘発的動機」と称している。

以上のような研究をふまえ、タイの大学生についての傾向を明らかにするために、30項目からなる調査票を Gardner and Lambert (1959), 縫部・狩野・伊藤(1995)などを参考に作成した。なお、最近の心理学における研究では、学習そのものに興味、関心、意欲を持っている時にそこから生まれる「内発的動機」(intrinsic motive) の重要性が叫ばれている。内発的動機の代表的なものが「好奇心や関心」(curiosity and interest), 「モデルとの同一視」(identification with the model), 「仲間との相互作用」(interaction with peers) の三つであるとされている。しかし、本研究ではあえてこれらを観察不可能とみなし、考慮に入れないことにした。というのは、ある質問項目に賛成と答えた場合に、それが内発的要因によるのか外発的要因によるのか、判断が難しいためである。

縫部(1991)や縫部・狩野・伊藤(1995)などでは、統合的動機、道具的動機、誘発的動機の三つを外発的動機とし、内発的動機と区別した上で調査を行っているが、たとえば「日本語を使って日本人と話がしたい」というような、外発的(統合的)か内発的(仲間との相互作用: 目標言語を使って仲間とコミュニケーションを行いたいという欲求)か判断の難しい動機もあり得る。そこで本研究では、内発的動機と外発的動機との厳密な区別は不可能と判断し、上のような分類方法は採らず、統合的動機、道具的動機、誘発的動機の三つに限定して調査・分析を行うことにした。

3. 動機調査の概要

- ・実施年月——1996年8月
- ・被験者——バンコクの一大学で日本語を専攻する4年生のうち、記入が不完全だった者を除く44名¹
- ・方法——授業中に30項目からなる調査票(付録を参照)を配布し、記名で解答させた。解答法は、各項目に対して5段階のスケール(1…Strongly agree, 2…Agree, 3…Neutral, 4…Disagree, 5…Strongly disagree)を選択させた。なお学習者に十分な英語力があり、また監督者への質問が可能である状況も鑑み、調査票は英語で作成したものを使用した。

4. 変数としての成績

大学での定期試験の結果を未採点のまま提供してもらい、調査者が基準を設け採点した上でその点数を変数として用いた。試験は、[1] 文法に関する記述式の穴埋め、[2] 対話を完成させるための短文作成、[3] 指定された文法項目を使用した短文作成、[4] 会話文全体の「です・ます体」への書き替え、[5] 長文についての選択肢による内容真偽、からなる総合問題である²。いずれの問題も、その学期に学習した内容に焦点を当てている。採点基準は、[1] から [4] については文法形式、意味のどちらか(もしくは両方)が誤りである内容を含む場合、無得点とした。また、表記の間違いと考えられるものはマイナス1点とした。

5. 分析と考察

まず、30項目の質問について5段階で評価させたデータを主因子解による因子分析にかけ、

¹ 調査は私立アサンプション大学(ABAC)において行った。

² 試験問題の一部と採点例を以下に示す。

[1] ()の中に適当な言葉を入れなさい。

Aさんは、3年間日本にいました。()日本語がペラペラなんです。

[2] 次の文を完成させなさい。

A: アマリンさんは、英語が上手ですね。

B: 彼は、高校のとき、アメリカに留学していましたから。

A: ああ、それで()。

[3] 次の言葉を使って、文を作りなさい。

～にくい

採点例…例えば [2] の問題で(上手なわけですね)(上手なんです)のように解答した場合は満点としたが、(上手ですね)のように会話全体の流れに沿っていない解答は無得点とした。

表 1 因子得点表: 回転後(バリマックス法)

| 学習者 No. | 因子 No. 1 | 因子 No. 2 | 因子 No. 3 | 因子 No. 4 | 因子 No. 5 | 因子 No. 6 | 成績 |
|---------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----|
| 1 | -1.981 | -1.066 | -1.194 | -1.561 | 0.242 | -1.648 | 100 |
| 2 | -1.332 | 1.579 | 0.145 | -0.406 | 0.249 | 0.029 | 91 |
| 3 | -0.206 | -0.508 | 0.873 | -1.173 | 0.920 | -0.374 | 91 |
| 4 | 0.478 | 0.211 | -0.594 | 0.574 | 0.212 | 0.368 | 89 |
| 5 | 0.094 | 1.624 | -0.784 | -1.759 | 0.137 | -1.690 | 86 |
| 6 | 0.438 | 0.676 | 0.396 | 0.616 | 0.762 | -0.513 | 86 |
| 7 | 1.774 | 0.265 | 0.745 | -2.389 | 2.049 | -0.407 | 84 |
| 8 | 0.139 | 0.294 | -0.612 | 0.947 | -0.058 | -1.263 | 82 |
| 9 | 0.284 | -0.308 | 1.603 | 0.846 | 0.907 | 0.897 | 81 |
| 10 | 0.170 | 1.695 | -0.669 | -1.252 | -1.113 | 0.215 | 80 |
| 11 | 1.215 | 1.382 | 0.588 | -1.070 | -1.678 | 1.171 | 79 |
| 12 | -1.238 | -0.205 | 0.686 | -0.584 | 0.130 | -1.046 | 77 |
| 13 | -1.059 | -1.485 | 0.941 | 0.197 | -2.226 | 0.191 | 76 |
| 14 | 1.184 | 1.432 | 0.432 | -0.642 | -1.527 | 0.400 | 74 |
| 15 | -1.019 | -0.531 | -0.252 | 0.756 | -0.757 | 0.347 | 73 |
| 16 | 0.339 | 0.334 | 1.343 | 0.295 | -0.453 | -0.200 | 72 |
| 17 | 1.891 | -0.106 | 0.025 | 1.363 | 0.491 | -0.700 | 71 |
| 18 | -0.887 | -1.163 | 2.157 | -0.522 | -0.764 | -1.167 | 69 |
| 19 | -0.442 | -1.232 | -1.297 | -0.757 | -0.526 | -0.703 | 68 |
| 20 | -1.510 | 1.034 | -1.049 | -0.574 | 1.093 | 1.336 | 67 |
| 21 | 0.839 | 1.454 | 0.255 | 1.675 | -0.208 | -2.152 | 66 |
| 22 | 1.233 | -1.002 | -0.722 | -0.018 | 0.138 | -1.342 | 65 |
| 23 | -0.508 | -0.426 | 0.202 | 0.971 | 2.055 | 0.373 | 65 |
| 24 | -2.351 | 1.183 | -0.979 | 1.214 | -0.816 | 0.687 | 65 |
| 25 | -0.211 | 0.076 | 0.614 | -0.438 | 0.023 | -0.241 | 64 |
| 26 | -0.922 | -0.366 | -0.082 | -0.430 | 1.201 | 1.090 | 64 |
| 27 | -0.011 | 0.752 | -0.422 | -0.023 | 0.500 | 0.210 | 62 |
| 28 | -0.237 | 0.530 | 0.268 | 0.129 | 0.935 | 0.403 | 62 |
| 29 | 0.495 | -0.626 | -0.580 | -0.202 | 0.420 | 1.565 | 61 |
| 30 | -0.773 | 0.548 | -0.009 | 0.825 | 0.609 | 0.663 | 58 |
| 31 | 1.152 | -1.053 | 0.102 | 0.757 | 1.207 | 1.108 | 56 |
| 32 | 0.726 | -0.163 | -0.103 | 0.792 | -0.404 | -0.020 | 55 |
| 33 | -0.893 | -0.867 | 2.510 | -0.521 | -1.356 | 0.835 | 55 |
| 34 | 0.003 | -0.224 | -0.957 | 0.320 | -1.016 | -0.156 | 54 |
| 35 | -0.601 | -1.139 | -1.466 | -1.300 | 0.048 | 0.250 | 53 |
| 36 | 0.349 | 0.477 | 0.509 | 0.366 | 0.308 | -0.711 | 52 |
| 37 | 0.485 | -0.759 | 1.608 | -1.026 | 0.851 | -0.166 | 52 |
| 38 | 0.496 | 0.088 | 0.299 | 0.576 | -0.814 | 1.382 | 52 |
| 39 | 0.249 | 1.727 | -0.361 | -0.306 | -1.232 | 0.219 | 52 |
| 40 | 0.542 | -1.467 | 0.325 | 1.431 | -0.619 | -1.514 | 45 |
| 41 | 0.482 | 0.372 | -0.670 | 1.206 | 0.295 | 0.527 | 36 |
| 42 | 2.017 | -1.720 | -1.357 | -0.922 | -0.725 | 1.884 | 35 |
| 43 | -1.072 | 0.178 | 0.143 | 1.384 | 1.194 | 0.418 | 31 |
| 44 | 0.177 | -1.497 | -1.612 | 0.636 | -0.683 | 0.446 | 26 |

表 2-A 因子負荷量表 A

| 変数名 | 因子 No. 1 | 変数名 | 因子 No. 2 | 変数名 | 因子 No. 3 |
|------|----------|------|----------|------|----------|
| Q 29 | 0.869 | Q 28 | 0.150 | Q 12 | 0.819 |
| Q 30 | 0.813 | Q 21 | 0.114 | Q 11 | 0.757 |
| Q 14 | 0.715 | Q 5 | 0.096 | Q 21 | 0.417 |
| Q 15 | 0.520 | Q 10 | 0.093 | Q 18 | 0.357 |
| Q 13 | 0.502 | Q 29 | 0.069 | Q 19 | 0.237 |
| Q 17 | 0.465 | Q 11 | 0.064 | Q 22 | 0.216 |
| Q 20 | 0.455 | Q 30 | 0.024 | Q 20 | 0.209 |
| Q 18 | 0.441 | Q 24 | -0.002 | Q 13 | 0.193 |
| Q 16 | 0.364 | Q 22 | -0.017 | Q 15 | 0.172 |
| Q 27 | 0.279 | Q 8 | -0.064 | Q 1 | 0.168 |
| Q 28 | 0.269 | Q 14 | -0.073 | Q 5 | 0.162 |
| Q 25 | 0.267 | Q 23 | -0.077 | Q 14 | 0.162 |
| Q 21 | 0.210 | Q 7 | -0.113 | Q 6 | 0.124 |
| Q 26 | 0.205 | Q 15 | -0.119 | Q 8 | 0.083 |
| Q 5 | 0.198 | Q 20 | -0.163 | Q 2 | 0.070 |
| Q 4 | 0.189 | Q 9 | -0.183 | Q 24 | 0.030 |
| Q 22 | 0.185 | Q 12 | -0.194 | Q 28 | -0.006 |
| Q 12 | 0.174 | Q 26 | -0.225 | Q 23 | -0.017 |
| Q 24 | 0.083 | Q 18 | -0.277 | Q 30 | -0.025 |
| Q 8 | 0.033 | Q 13 | -0.290 | Q 27 | -0.041 |
| Q 2 | 0.032 | Q 19 | -0.290 | Q 9 | -0.053 |
| Q 19 | 0.019 | Q 6 | -0.313 | Q 4 | -0.067 |
| Q 1 | -0.009 | Q 4 | -0.456 | Q 17 | -0.076 |
| Q 11 | -0.045 | Q 27 | -0.462 | Q 3 | -0.095 |
| Q 9 | -0.065 | Q 16 | -0.498 | Q 16 | -0.102 |
| Q 7 | -0.091 | Q 25 | -0.523 | Q 29 | -0.181 |
| Q 23 | -0.111 | Q 17 | -0.598 | Q 10 | -0.227 |
| Q 3 | -0.126 | Q 3 | -0.662 | Q 26 | -0.318 |
| Q 10 | -0.227 | Q 1 | -0.707 | Q 7 | -0.329 |
| Q 6 | -0.254 | Q 2 | -0.792 | Q 25 | -0.422 |
| 寄与率 | 0.127 | | 0.115 | | 0.079 |
| | 文化理解の志向 | | 統合的志向 | | 道具的志向 |

バリマックス回転を行い、六つの因子を抽出した³。表 1、表 2-A、表 2-B はこの因子分析の結果を表している。うち、表 2-A、表 2-B は、6 因子の因子負荷量を値の高い順に整理したものである。表に示された質問項目のうち、因子負荷量の絶対値が 0.35 以上のものを、各因子を構成

³ 多数の相関行列に基づいて、項目間に潜在している因子の構造を探る統計的手法を因子分析といい、因子の抽出法の一つとして主因子解がある。抽出された因子が変数に対して持つ重みのことを因子負荷量といい、これは因子得点と変数との相関係数に一致する。すなわち、因子負荷量は -1 から +1 の間の値を取り、その絶対値が大きいほど因子と変数の関連の度合いが大きいことを示す。因子の解釈を容易にするために、因子軸を回転させて解釈しやすい値を求めることが多く、その回転方法の一つがバリマックス回転である。

表 2-B 因子負荷量表 B

| 変数名 | 因子 No. 4 | 変数名 | 因子 No. 5 | 変数名 | 因子 No. 6 |
|------|----------|------|----------|------|----------|
| Q 6 | 0.667 | Q 22 | 0.630 | Q 7 | 0.611 |
| Q 5 | 0.637 | Q 19 | 0.600 | Q 24 | 0.533 |
| Q 28 | 0.606 | Q 26 | 0.485 | Q 23 | 0.414 |
| Q 9 | 0.545 | Q 10 | 0.456 | Q 25 | 0.395 |
| Q 25 | 0.323 | Q 20 | 0.450 | Q 26 | 0.370 |
| Q 14 | 0.316 | Q 3 | 0.349 | Q 8 | 0.359 |
| Q 17 | 0.314 | Q 18 | 0.347 | Q 22 | 0.277 |
| Q 22 | 0.220 | Q 27 | 0.308 | Q 16 | 0.199 |
| Q 26 | 0.161 | Q 5 | 0.306 | Q 17 | 0.195 |
| Q 21 | 0.105 | Q 21 | 0.276 | Q 1 | 0.186 |
| Q 29 | 0.091 | Q 29 | 0.202 | Q 9 | 0.130 |
| Q 7 | 0.084 | Q 28 | 0.162 | Q 2 | 0.094 |
| Q 8 | 0.075 | Q 15 | 0.154 | Q 28 | 0.083 |
| Q 2 | 0.073 | Q 1 | 0.101 | Q 13 | 0.050 |
| Q 19 | 0.069 | Q 4 | 0.098 | Q 15 | 0.047 |
| Q 20 | 0.054 | Q 25 | 0.095 | Q 12 | 0.022 |
| Q 16 | 0.052 | Q 12 | 0.093 | Q 11 | 0.005 |
| Q 18 | 0.050 | Q 13 | 0.040 | Q 29 | 0.003 |
| Q 3 | 0.048 | Q 23 | 0.035 | Q 21 | -0.036 |
| Q 11 | 0.044 | Q 6 | 0.016 | Q 27 | -0.055 |
| Q 27 | 0.041 | Q 7 | 0.006 | Q 18 | -0.063 |
| Q 13 | 0.005 | Q 8 | -0.007 | Q 19 | -0.076 |
| Q 12 | 0.004 | Q 11 | -0.008 | Q 30 | -0.079 |
| Q 1 | -0.050 | Q 2 | -0.018 | Q 6 | -0.171 |
| Q 4 | -0.094 | Q 14 | -0.059 | Q 3 | -0.178 |
| Q 15 | -0.097 | Q 24 | -0.073 | Q 20 | -0.181 |
| Q 30 | -0.103 | Q 16 | -0.087 | Q 14 | -0.187 |
| Q 23 | -0.191 | Q 30 | -0.088 | Q 10 | -0.194 |
| Q 10 | -0.203 | Q 9 | -0.090 | Q 5 | -0.264 |
| Q 24 | -0.401 | Q 17 | -0.155 | Q 4 | -0.527 |
| 寄与率 | 0.073 | | 0.069 | | 0.067 |
| | 利益享受志向 | | 国際性志向 | | 誘発的志向 |

する主要な項目としてとりあげると以下のようなになる。

- ・ 因子 1…Q 29, Q 30, Q 14, Q 15, Q 13, Q 17, Q 20, Q 18, Q 16
- ・ 因子 2…Q 2, Q 1, Q 3, Q 17, Q 25, Q 16, Q 27, Q 4
- ・ 因子 3…Q 12, Q 11, Q 21, Q 18, Q 25
- ・ 因子 4…Q 6, Q 5, Q 28, Q 9, Q 24
- ・ 因子 5…Q 22, Q 19, Q 26, Q 10, Q 20
- ・ 因子 6…Q 7, Q 24, Q 23, Q 25, Q 26, Q 8, Q 4

これをもとに、一つの因子を構成する各項目同士の類似点を分析し、それぞれの因子について

命名を行った。

因子1は、「日本文化を理解したい」または「文化的な人間に見られたい」といった考え方を中心とする動機と考えられる。よって、この因子を「文化理解の志向」と名付ける。

因子2は、「日本人と親しくなりたい」「日本人とコミュニケーションしたい」などの項目からなるので、この因子を「統合的志向」と名付ける。

因子3は、将来の仕事のために「日本語の新聞が読めるようになりたい」とか「日本語の記事が書けるようになりたい」といった項目からなる。そこで、この因子を「道具的志向」と名付ける。

因子4には、「勉強しておけば将来何かの役に立つだろう」というように、目的の不明確さが見受けられるため、これを「利益享受志向」と名付ける。

因子5は、日本語は国際的な言語であるからこれを学ぶことで自分も国際的な人間になりたい、といった考え方を中心としているので、この因子を「国際性志向」と名付ける。

因子6は「親や友人に促されて」とか「試験でいい点が取りたいから」というように、本来、日本語学習自体とは関係のないことに誘発された傾向が見受けられる。よって、この因子を「誘発的志向」と名付ける。

「統合的志向」は、統合的動機に分類されるものと見なし、「道具的志向」「文化理解の志向」「国際性志向」は、道具的動機に分類されるものと見なす。また、「利益享受志向」「誘発的志向」は、誘発的動機に分類されるものと見なす。

倉八(1992)では、「日本文化に興味がある」という動機を日本への純粋な興味として捉え、統合的動機として分類しているが、本稿では因子1を構成する質問群の内容を鑑み、「文化理解の志向」を道具的動機として分類する。因子1を構成する質問群は、(1)日本語の言語的特徴やタイ語との違いに興味がある、または日本文学を理解するために日本語が必要だ、などの「狭義の日本文化、タイ文化に対する興味」、(2)日本への留学や日本企業への就職のため、または文化的な人物に見られるために日本語の知識が必要である、などの「純粋な道具としての興味」の二つに大きく分けられる。主に「文化」に焦点が当てられてはいるものの、広義の漠然とした「文化」ではなく、言語、文学などの狭義の具体的な「文化」(しかも狭義のタイ文化をも含んでいる)を理解するための道具として日本語を捉える傾向が見られること、また明らかに道具的動機として分類されるべきものが含まれていることから、因子1は日本や日本人への純粋な興味としては捉えがたく、道具的動機として扱うべきと判断した。

次に、これら抽出された各因子の因子得点を説明変数、各学習者の試験結果を基準変数として重回帰分析を行った⁴。因子得点とは、各学習者のプロフィールを表す数値であり、表1に表さ

⁴ 重回帰分析とは、いくつかの説明変数で、基準変数をどのように説明可能かを検討することを目的とする統計的手法である。具体的には、用いられた説明変数のうちどの説明変数が基準変数への影響力が大きいかを求めることが主たる目的となる。

表 3 相関行列表

| | 因子 No. 1 | 因子 No. 2 | 因子 No. 3 | 因子 No. 4 | 因子 No. 5 | 因子 No. 6 |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 因子 No. 1 | 1.000 | | | | | |
| 因子 No. 2 | -0.005 | 1.000 | | | | |
| 因子 No. 3 | 0.001 | -0.000 | 1.000 | | | |
| 因子 No. 4 | 0.015 | -0.016 | 0.001 | 1.000 | | |
| 因子 No. 5 | 0.014 | -0.009 | 0.002 | 0.012 | 1.000 | |
| 因子 No. 6 | -0.002 | -0.019 | -0.024 | -0.003 | -0.003 | 1.000 |
| 成績 | -0.163 | 0.303 | 0.161 | -0.372 | 0.085 | -0.322 |

表 4 重回帰式表

| 変数名 | 標準偏回帰係数 | F 値 | T 値 | P 値 | F 検定の判定 |
|----------|---------|---------|--------|-------|---------|
| 因子 No. 1 | -0.158 | 1.508 | 1.228 | 0.227 | |
| 因子 No. 2 | 0.291 | 5.095 | 2.257 | 0.030 | * |
| 因子 No. 3 | 0.154 | 1.428 | 1.195 | 0.240 | |
| 因子 No. 4 | -0.367 | 8.097 | 2.845 | 0.007 | ** |
| 因子 No. 5 | 0.093 | 0.519 | 0.721 | 0.476 | |
| 因子 No. 6 | -0.314 | 5.934 | 2.436 | 0.020 | * |
| 定数項 | | 945.792 | 30.754 | 0.000 | ** |
| 決定係数 | 0.384 | | | | |
| 重相関係数 | 0.620 | | | | |

**：1% 有意, *：5% 有意.

表 5 分散分析表

| 要因 | 偏差平方和 | 自由度 | 不偏分散 | F 値 | P 値 | 判定 |
|------|-----------|-----|---------|-------|-------|----|
| 回帰変動 | 4616.159 | 6 | 769.360 | 3.855 | 0.004 | ** |
| 誤差変動 | 7384.841 | 37 | 199.590 | | | |
| 全体変動 | 12001.000 | 43 | | | | |

**：1% 有意.

れている。

表 3 から表 5 は、この重回帰分析に関わる数値を表している。表 3 において示された相関行列により、各因子間の相関が重回帰分析を行うに十分な程度に低いことがわかる。また表 4 における重相関係数は、説明変数群の基準変数に対する説明の程度を反映する指標であり、各因子により成績の善し悪しがどれだけ説明可能か、その度合いを表にしている。0.62 というのはなかなかの数値といえる。同じく表 4 の標準偏回帰係数は、説明変数の基準変数に対する影響力の強さを表している。すなわちこの係数の絶対値が大きい因子ほど、成績への影響力が強いと判断できることになる。検定を行った結果、因子 2 と因子 6 については 5% 水準で、因子 4 については

1%水準で有意という結果を得た。つまり因子2, 因子4, 因子6については成績への影響力を認めることができる, という結果となった。

因子2, 因子4, 因子6の標準偏回帰係数は, それぞれ0.29, -0.37, -0.31である。この数値は, 因子2「統合的志向」の成績へのプラスの影響力, および因子4「利益享受志向」, 因子6「誘発的志向」の成績へのマイナスの影響力を表している。すなわち, 「統合的志向」の強い学習者は成績が高く, 「利益享受志向」「誘発的志向」の強い学習者は成績が低いという傾向があることがわかる。ただし, 相関関係は因果関係とは異なる。たとえば「統合的志向の強い学習者の成績が高い」とはいえても, 「統合的志向が強いから成績がいい」のか「成績がいいから統合的志向が強い」のかは統計的には判断することができない⁵。

6. 結 論

分析の結果, 少なくともバンコクの当大学の4年生については, 「日本人と親しくなりたいから」とか「日本人とコミュニケーションしたいから」といった統合的志向の強い学習者の成績が一般に高いという傾向があることがわかった。バンコク在住の日本人は増え続ける傾向にあるとはいえ, 学習者が日本語に接する機会が多いとはいえない状況にある。また, 先行研究でとり扱われたフィリピンやインドなどの国における英語の実用価値に比べれば, タイにおける日本語の実用価値はまだまだ低いといわざるをえない。今回の調査も倉八(1991)における「目標言語の実用価値が低く, 生活の中で目標言語に接することの少ない環境では, 統合的動機付けが高い学習者の成績が高い」という指摘を指示する結果となった。一方, 「将来何かの役に立つだろう」といった利益享受志向や「親に言われたから」といった誘発的志向の強い学習者は, 一般に成績が低いことがわかった。また, 道具的志向, 文化理解の志向, 国際性志向のそれぞれと成績との関係が低いことがわかった。

縫部(1991), Maslow(1962), Stevick(1976)等は, 外発的動機は欠損要求に基づき外から充足してしまうと消滅してしまうため, 「外発的動機の内発化」が望ましいと主張している。それは外国語学習者全般にあてはまることであり, すべての教師が意識すべき問題かもしれない。しかし, 学習者の内側から生まれる欲求であるからこそ「内発的」なのであり, 教師の操作により内発化を起こすことは非常に難しいと思われる。であるならば, タイのような環境で日本語を教える場合には, 因子4, 因子6に表れたような「誘発的動機」の「統合的動機」化こそ, 教師の意識次第で成績向上の効果が期待できる, 重要な問題であるといえるのではないだろうか。

縫部・狩野・伊藤(1995)によれば, 来日経験のある学習者の統合的志向が強いという。「来日

⁵ 統計処理は『ロータス1-2-3R5J』にSRI社の『1-2-3アドイン統計』を重ねた上で行った。

経験により統合的志向が強まった」という因果関係を認めることは統計的にはできないが、仮説として認めることは許されることと思われる。仮にこれを認め、さらに「日本人とコミュニケーションする機会や日本文化に触れる機会を得た学習者は統合的志向が強まる」と解釈するならば、そのような機会を学習者が持てるような場、たとえば現地在住の日本人との交流会などの場を提供することが、海外で教える教師にできる重要な役割の一つなのではないだろうか。

なお、今後はさらに調査を重ねて信頼性を向上させるとともに男女差、学年間の差なども明らかにしてゆくことを課題としたい。

謝 辞

調査に協力して下さった ABAC の佐藤純先生に、厚く御礼申し上げます。

参 考 文 献

- 倉八順子(1991)「外国語学習における情意要因についての考察」、『慶応義塾大学大学院社会学研究科紀要』33, 17-25 頁。
- (1992)「日本語学習者の動機に関する調査——動機と文化的背景の関連」、『日本語教育』77, 129-41 頁。
- 縫部義憲(1991)『日本語教育学入門』, 創拓社。
- 縫部義憲・狩野不二夫・伊藤克浩(1995)「大学生の日本語学習動機に関する国際調査——ニュージーランドの場合」、『日本語教育』86, 162-72 頁。
- Gardner, R. C. and W. E. Lambert. 1959. Motivational variables in second language acquisition. *Canadian Journal of Psychology* 13: 266-72.
- . 1972. *Attitude and motivation in second-language learning*. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers, Inc.
- Lukmani, Y. M. 1972. Motivation to learn and language proficiency. *Language Learning* 22: 261-73.
- Maslow, A. H. 1962. *Toward a psychology of being*. D. Van Nostrand Co. Inc.
- Oller, J. W., A. J. Hudson, and P. F. Liu. 1977. Attitudes and attained proficiency in ESL: A sociolinguistic study of native speakers of Chinese in the United States. *Language Learning* 27: 1-23.
- Stevick, E. 1976. *Memory meaning and method*. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers, Inc.

付録： 動機調査票

This research aims to find out why you have been learning Japanese.

First read the statements listed below, then from a sliding scale of 1-5 put whichever number indicates your opinion.

| | | | | |
|----------------|-------|---------|----------|-------------------|
| Strongly agree | Agree | Neutral | Disagree | Strongly disagree |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

I am learning Japanese because……

- (1) I want to communicate with Japanese friend(s). ()
- (2) I want to be friendly with Japanese people. ()
- (3) I want to enjoy Japanese songs. ()
- (4) I want to enjoy Japanese films, TV and magazines. ()
- (5) It will be useful for my future career. ()
- (6) It is an easy language to start. ()
- (7) I want to get good marks in the tests. ()
- (8) I will need it as a requisite for graduation. ()
- (9) I studied Japanese at high school (or other school). ()
- (10) It happens to be one of the subjects offered at university and I don't have any definite purpose. ()
- (11) I want to write Japanese articles for job in the future. ()
- (12) I want to read Japanese newspapers and novels for job in the future. ()
- (13) I am interested in Japanese literature. ()
- (14) I am interested in intercultural differences. ()
- (15) I am interested in linguistic differences between Thai and Japanese. ()
- (16) I want to have deeper understanding of my mother tongue. ()
- (17) I am interested in Japanese language study itself. ()
- (18) I want to study in Japan in the future. ()
- (19) I want to work in Japan in the future. ()
- (20) I want to get a job in a Japanese company. ()
- (21) I simply want to challenge another language study. ()
- (22) Japanese is one of the international auxiliary languages. ()
- (23) My parents urge me to learn Japanese. ()
- (24) My friends urge me to learn Japanese. ()
- (25) I want to be superior in grades in Japanese. ()
- (26) I want to travel in Japan. ()
- (27) I want to write a letter to my Japanese friend(s). ()
- (28) It will be advantageous to learn Japanese. ()
- (29) I want to enhance my culture. ()
- (30) I want to be considered a cultured person. ()

*Have you ever been to Japan?: 1. Yes () 2. No ()

*You are: 1. female () 2. male ()

*What is your name?: ()